



IGREJA NACIONAL PORTUGUESA DAS CINCO CHAGAS FIVE WOUNDS PORTUGUESE NATIONAL CHURCH

IGREJA CATÓLICA ROMANA / ROMAN CATHOLIC CHURCH

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116 / Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

AUGUST 30, 2026

www.fivewoundschurch.org / info@fivewoundschurch.org

30 DE AGOSTO DE 2026

Vacation: Time to Rest... and Time for God

Vacation and time for rest can be a kind of small laboratory for our lives. When our schedules, responsibilities, and daily rush slow down, we begin to see more clearly what really matters to us.

When vacation arrives, we make many plans. We say to ourselves: now that I have time, I will read a little more, visit family and those friends I hardly have time to see during the year, pray more calmly, take some longer walks, rest...

And we have a right to do that! After months of work, we need to rest, slow down, and even enjoy a few days without constantly being tied to the clock and our schedules.

But something curious happens: when we finally have more time, we do not always know what to do with it.

We sleep a little later in the morning. Then lunchtime is already approaching, and we think it is not worth starting anything. Lunch lasts a little longer because it is also good to sit around the table, talk, and spend time with the people we love. If it is hot, perhaps there is a beach, a pool, or a river nearby. After all, we are on vacation! And almost without noticing, the afternoon is gone.

At night, we want to enjoy time with friends, talk, go out, and spend time together. We go to bed later and, naturally, we also get up later the next morning. And so the days go by.

There is nothing wrong with this. Rest is also part of life. Jesus Himself looked for moments of silence and rest with His disciples.

The question is: when we finally have time, where does our time go? Time passes quietly. It does not warn us that it is passing, and it does not come back to return what we left for tomorrow. Perhaps that is why it is so easy to forget that time is also a gift from God.

We only know that the time we are given is the time we have to live, love, serve, forgive, give thanks, and seek God.

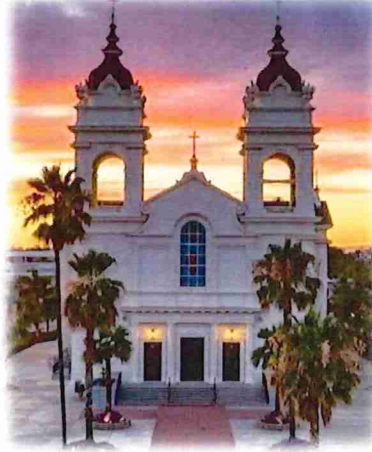
And this is where vacation can tell us a great deal about ourselves. We may travel to another country or city and change our schedules and routines. For a few days, we may leave behind our work, the office, our commitments, and many of our responsibilities. But we do not take a vacation from God.

In fact, vacation may be a wonderful opportunity to encounter Him in a different way.

We can pray without being in such a hurry. We can enter a church we come across while traveling and spend a few minutes in silence. We can participate in Mass with a community different from our own. We can contemplate the beauty of creation. We can give thanks. We can simply be quiet and allow God to enter our lives again. It means learning to live each moment with God.

And there is another very practical way not to waste our time: to love. Vacation does not need a complicated spiritual program or a rigid schedule. We simply need to make sure that we do not forget God precisely when we have more time.

After all, true rest is not only about resting the body. It is also about allowing the soul to rediscover what—and Who—it truly needs.



Férias: tempo para descansar... e para Deus

O tempo de férias e de descanso pode ser uma espécie de pequeno laboratório da nossa vida. Quando diminuem os horários, as obrigações e as correrias de todos os dias, começamos a perceber melhor aquilo que realmente importa para nós.

Quando as férias chegam, fazemos muitos planos. Dizemos a nós mesmos: agora que tenho tempo, vou ler um pouco mais, visitar a família e aqueles amigos que durante o ano quase não tenho oportunidade de ver, rezar com mais calma, fazer umas caminhadas, descansar...

E temos direito a isso! Depois de meses de trabalho, precisamos de descansar, de abrandar o ritmo e até de viver alguns dias sem estarmos constantemente sujeitos ao relógio e aos horários.

Mas acontece uma coisa curiosa: quando finalmente temos mais tempo, nem sempre sabemos o que fazer com ele.

Dormimos um pouco mais de manhã. Depois já se aproxima a hora do almoço e pensamos que não vale a pena começar nada. O almoço prolonga-se, porque também é bom ficar à mesa, conversar e estar com aqueles de quem gostamos. Se está calor, talvez haja uma praia, uma piscina ou um rio por perto. Afinal, estamos de férias! E, quase sem perceber, chega o fim da tarde.

À noite queremos aproveitar para estar com os amigos, conversar, sair, conviver. Deitamo-nos mais tarde e, naturalmente, no dia seguinte levantamo-nos também mais tarde. E assim os dias vão passando.

Não há nada de errado nisto. Descansar também faz parte da vida. O próprio Jesus procurava momentos de silêncio e de descanso com os seus discípulos. A questão é: quando finalmente temos tempo, para onde vai o nosso tempo?

O tempo passa silenciosamente. Não nos avisa que está a passar e não regressa para nos devolver aquilo que deixámos para amanhã. Talvez por isso seja tão fácil esquecermo-nos de que o tempo é também um dom de Deus.

Sabemos apenas que o tempo que recebemos é o tempo que temos para viver, amar, servir, perdoar, agradecer e procurar Deus.

E aqui as férias podem dizer-nos muito sobre nós próprios. Podemos mudar de país, de cidade, de horários e de rotina. Podemos deixar durante alguns dias o trabalho, o escritório, os compromissos e muitas das nossas obrigações. Mas não fazemos férias de Deus.

Aliás, talvez as férias sejam precisamente uma oportunidade para O reencontrarmos de outra maneira.

Podemos rezar sem tanta pressa. Podemos entrar numa igreja que encontramos durante uma viagem e ficar alguns minutos em silêncio. Podemos participar na Eucaristia numa comunidade diferente da nossa. Podemos contemplar a beleza da criação. Podemos agradecer. Podemos simplesmente fazer silêncio e deixar Deus entrar novamente na nossa vida. Significa aprender a viver cada momento com Deus. E há ainda uma outra forma muito concreta de não desperdiçar o tempo: amar.

As férias não precisam de um programa espiritual complicado nem de horários rígidos. Precisamos apenas de não deixar Deus esquecido precisamente quando temos mais tempo.

Até porque o verdadeiro descanso não é apenas descansar o corpo. É permitir que a alma volte a encontrar aquilo e Aquele de quem realmente precisa.

IGREJA NACIONAL PORTUGUESA DAS CINCO CHAGAS

RECTORY / REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201
www.fivewoundschurch.org / info@fivewoundschurch.org

Office Hours / Horário do Escritório

Monday to Thursday / De segunda a quinta-feira:
from 9 a.m. to 2 p.m. / das 9h às 2h da tarde
Friday / Sexta-feira: 9 a.m. to 12 p.m. / das 9h às 2h
Saturday and Sunday / Sábado e Domingo: closed

Staff / Equipa

Mary Vargas *Administrative Assistant / Assistente administrativa*
Sr. Agnes Trang Phan, LHC *Religious Education Coordinator /
Coordenadora de Formação Religiosa*
Loretta Krouse *Bookkeeper / Contabilista*
Anna Maria Shumard *Office Assistant / Assistente de escritório*
Champion Avecilla *Sacristan / Sacristão*
Lúcia Soares *Chair of the "Sowing Seeds of Faith" Campaign / Chair da
Campanha "Sowing Seeds of Faith"*
George Mattos *Finance Council / Conselho de Finanças*
Emanuel Sousa *Parish Pastoral Council / Conselho Pastoral*
Tony Freitas *Saint Isabel's Kitchen / Cozinha de Santa Isabel*
Celina Belém *Altar Society / Sociedade do Altar*
Sofia Avila *Website Administrator / Administradora da Website*
Michelle Salguero *Liturgy Committee / Comitê Litúrgico*
Kathleen Purdy *Collection Team / Equipe da Coleta*
Miguel Ávila *Art and Environment Committee / Comitê de Arte e Meio
Ambiente*
Manuel Cabral *Buildings and Grounds Committee / Comitê de Edifícios e
Terrenos Paroquiais*

Important Notice / Atenção

During the months of July and August, the Parish Office will be closed on Fridays. From Monday through Thursday, regular office hours will remain in Effect.

Durante os meses de julho e agosto, a Reitoria estará encerrada à sexta-feira. De segunda a quinta-feira, mantém-se o horário habitual de funcionamento.

Prayer Requests / Pedidos de Oração

This week we pray for those who are ill / Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:

Meghan Silveira, Joe Rosa

And for those who have died / E pelo eterno descanso de:
Maria Dias Costa

For prayer requests, please contact the Parish Office.
Para pedidos de oração, por favor contate a Reitoria.

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730
Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940

Rev. Manuel Pato

Parish Administrator / Administrador Paroquial

The Carmelite Fathers / Padres Carmelitas

Sacramental Staff / Staff Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Priest in residence / Sacerdote em residência

Mission Statement / Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church, Roman Catholic Church, is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas, Igreja Católica Romana, é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities / Atividades Religiosas

+++ Mass Schedule / Horário das Missas +++

Monday to Saturday - 9:00 a.m. *Bilingual*
Segunda a sábado - 9:00 a.m. (da manhã) *Bilingue*
Saturday/Sábado - 5:30 p.m. / 5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*
Sunday / Domingo 9:00 a.m. *English*
10:30 a.m. (da manhã) *Português*
5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



SOCIAL MEDIA

All Masses are live streamed and recorded on Facebook search
Five Wounds Portuguese National Church

+ *Confessions / Confissões:* All Saturday from 4:30 p.m. to 5:20 p.m., and all days before or after Mass, whenever possible, or by appointment / Todos os sábados das 4:30 às 5:20 da tarde e todos os dias antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação.

+ *Mass in honor of Sacred Heart of Jesus /
Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus:*
First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual* / Primeira sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingue*.

+ *Adoration / Adoração:* All Saturday from 4:40 p.m. to 5:20 p.m. / Todos os sábados das 4:40 às 5:20 da tarde.



FIVE WOUNDS PORTUGUESE NATIONAL CHURCH

Good morning, brothers and sisters.

I want to share some exciting news about the future of our parish family here at Five Wounds.

As many of you may already know, our Diocese has launched the Sowing Seeds of Faith Campaign — a shared effort across all fifty parishes of our Diocese to support a five-year Pastoral Plan. This plan was built with input from parishes just like ours, and it's meant to help us grow stronger together in worship, in faith formation, and in family ministry.

Here at Five Wounds, our parish goal is \$459,000. And I want you to know — half of everything we raise stays right here, at home, to support our own local priorities: more reverent worship, forming missionary disciples, and strengthening ministry to our families.

To officially kick off this campaign, Fr. Manuel Pato will be hosting a special dinner on Friday, September 18th, at 6:30 PM, at the Portuguese Athletic Club here in San Jose. This dinner is Father's way of thanking a group of our most faithful and generous parishioners for all they've given to this community over the years, and it will be the moment our campaign officially begins.

Over dinner, Father will share more about the campaign, our parish goal, and what this effort can make possible for the future of Five Wounds. Just as importantly, this will be a chance for Father to listen — to hear from parishioners about their hopes for where our parish should focus its efforts in the years ahead.

Now, here's where each of you comes in.

We are looking for the very first contributors to this campaign — parishioners who would be willing to step forward early and help set the tone for what we hope will be a spirit of generosity across our whole parish family. If you feel moved to be among the first to contribute to the Sowing Seeds of Faith Campaign, we would be deeply grateful for your help. This dinner is offered at no cost to those who would like to be among the first to support this effort. Please note — seating for this dinner is limited, so we do ask that anyone interested RSVP no later than September 1st.

Whether it's through prayer, through presence, or through generosity, every part matters. This is a moment for our parish to come together, to build on the faith of those who came before us, and to plant seeds for the generations still to come.

If you are interested in learning more, attending the dinner, or being among the first to contribute, please contact Lori Krouse at (408) 292-2123, or by email at lori.krouse@dsj.org, by September 1st.

Thank you, as always, for the many ways you continue to share your time, your talent, and your treasure with our parish. Please keep this campaign, and the future of Five Wounds, in your prayers.

2nd Collection / 2ª Coleta:

Diocesan Special Collection/Coleta Diocesana Especial

Needed for Ministry / Necessário para o Ministério	Weekly	Year to date
Collection / Colecta	\$4,200	\$35,100
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / Déficit (o déficit reduzirá as poupanças da Paróquia)	-\$1,668	-\$7,562
Collection at Mass:		
Saturday 5:30pm	\$139	
Sunday 9am	\$1,003	
Sunday 10:30am	\$906	
Sunday 5:30pm	\$298	
Received by mail	\$186	
Diocesan collection	\$703	

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

Bom dia, irmãos e irmãs em Cristo.

Quero partilhar convosco uma notícia importante sobre o futuro da nossa família paroquial aqui em Five Wounds. Como muitos de vós já saberão, a nossa Diocese lançou a Campanha "Semeando Sementes de Fé" — um esforço conjunto entre as cinquenta paróquias da Diocese para apoiar um Plano Pastoral de cinco anos. Este plano foi elaborado com o contributo de paróquias como a nossa, e tem como objetivo ajudar-nos a crescer mais fortes juntos no culto, na formação da fé e no ministério familiar.

Aqui nas Cinco Chagas, a nossa meta paroquial é de \$459,000. E quero que saibam — metade de tudo o que arrecadarmos ficará aqui, em casa, para apoiar as nossas prioridades locais: um culto mais reverente, a formação de discípulos missionários, e o fortalecimento do ministério às famílias.

Para dar início oficial a esta campanha, o Padre Manuel Pato irá organizar um jantar especial na sexta-feira, dia 18 de setembro, às 18h30, no Portuguese Athletic Club, aqui em San Jose. Este jantar é para agradecer a um grupo dos nossos paroquianos mais fiéis e generosos por tudo o que têm dado a esta comunidade ao longo dos anos, e será o momento em que a nossa campanha oficialmente começa.

Durante o jantar, o Sr. Padre Pato irá partilhar mais sobre a campanha, a nossa meta paroquial, e o que este esforço pode tornar possível para o futuro das Cinco Chagas. Igualmente importante, este será também um momento para o Sr. Padre Pato ouvir — para conhecer as esperanças dos paroquianos sobre onde a nossa paróquia deve concentrar os seus esforços nos próximos anos.

E é aqui que cada um de vós pode ajudar.

Estamos à procura dos primeiros contribuintes desta campanha — paroquianos dispostos a dar o primeiro passo e a ajudar a estabelecer o espírito de generosidade que esperamos ver em toda a nossa família paroquial. Se sentirem o desejo de ser dos primeiros a contribuir para a Campanha "Semeando Sementes de Fé", ficaríamos profundamente gratos pela vossa ajuda. **Este jantar é oferecido sem qualquer custo àqueles que desejarem ser dos primeiros a apoiar este esforço.**

Notem, por favor — os lugares para este jantar são limitados, por isso pedimos que quem tiver interesse **confirme a sua presença até 1 de setembro.**

Seja através da oração, da presença, ou da generosidade, cada gesto tem valor. Este é um momento para a nossa paróquia se unir, para construirmos sobre a fé daqueles que vieram antes de nós, e para semearmos para as gerações que ainda hão de vir.

Se tiverem interesse em saber mais, em participar no jantar, ou em ser dos primeiros a contribuir, por favor contactem Lori Krouse, através do telefone (408) 292-2123, ou por email para lori.krouse@dsj.org, até 1 de setembro.

Obrigado, como sempre, pelas muitas formas como continuam a partilhar o vosso tempo, talento e bens com a nossa paróquia. Mantenham esta campanha, e o futuro das Cinco Chagas, nas vossas orações.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Dignity
MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact Myrna Ann Adriano at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it
the most com amor e amizade -
Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e
encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with
Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Tribuna Portuguesa

https://www.portuguesetribune.com/
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante
Campbell
408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936



Carlos Fagundes
Los Gatos
408-354-7740
FD940

San Jose
408-998-2226
FD557

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of
Portuguese and Brazilian products
400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



MARISCOS COSTA ALEGRE
RESTAURANT & BAR

13th Street
(408) 280-5014

Monterey Hwy
(660) 210-9250

Alum Rock
(408) 430-4214

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188

600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
RESTAURANT

Authentic Mexican
Cuisine Catering

55 Race St,
San Jose, CA 95126

Graciela Armas (408) 293-0115 or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com



Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112

Leandro Quintal - CEO/President
Cell: (408) 422-3209

Phone: (408) 295-8233

Leandro@quintalsgranite.com

Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208



A&D
Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager

2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148

Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848

aanddlandscaping@att.net



BAY AREA PRO PAINTING, INC.

Joe Medeiros, President
22 Sinnot Lane
Milpitas, CA 95035
(408) 251-1174

bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com